



ADANA

Asociación por los derechos de animales abandonados

Association for the rights of abandoned animals

NEWSLETTER APRIL 2014 - BOLETÍN ABRIL 2014

UPCOMING EVENTS

9-April - Annual General Meeting

The ADANA Annual General Meeting will take place on 9 April 2014 ,7pm at the Estadio Municipal Francisco Muñoz Pérez in Estepona.

Only paid up members may attend and subscriptions must be received by 31st March, 2014.

25 April - Coffee Morning

in Plaza Manilva, Estepona, outside Longman's Bookshop from 11.00.
Tel: 952 800 975

4 May - ADANA Dog Show

at the Palacio de Congresos, Estepona. For more information see the [website](#).

2 June - Sam Hall talk on the Vikings

part 1 of 3 on the Vikings at the Palacio de Congresos, Estepona 7 pm. 10 Euro entrance fee.

ALSO (details to follow):

18-Jul - Indian Night, Cortijo Vizcaronda, Duquesa.

PRÓXIMOS EVENTOS

9 Abril - Asamblea General de ADANA

La Asamblea General tendrá el día 09 de abril 2014 a las 19.00 horas en el Salón de Actos de Fútbol Francisco Muñoz Pérez, Estepona

Sólo los miembros que estén al día en sus pagos pueden asistir, y que las suscripciones deberán recibirse antes del 31 de marzo de 2014.

25 Abril - Café Matutino

en la Plaza Manilva, Estepona, afuera de Longman's Bookshop desde 11:00. Tel: 952 800 975

4 Mayo - Muestra Canina de ADANA

en el Palacio de Congresos, Estepona. Para obtener más información, consulte el [sitio web](#).

2 Junio - Sam Hall charla sobre los vikingos

parte 1 de 3 de los vikingos en el Palacio de Congresos, Estepona 19:00. Precio de la entrada 10€.

ADEMÁS (detalles a seguir):

18-Julio - Noche India, Cortijo Vizcaronda, Duquesa.

IN THIS NEWSLETTER:

[Upcoming Events](#)
[100 Club Draw](#)
[100 Club Members](#)
[Dog March](#)
[Convenio Progress](#)
[Wings, Legs, Paws, Claws](#)
[Longman's to Close](#)
[Small Dogs](#)
[Digby](#)
[Gold Star Awards](#)
[Awaiting Adoption](#)

EN ESTE BOLETÍN:

[Próximos Eventos](#)
[Sorteo de Club 100](#)
[Club 100 Miembros](#)
[Marcha Canina](#)
[Convenio Avances](#)
[Alas, patas, zarpas, pezuñas](#)
[Cierre de Longman's](#)
[Perros Pequeños](#)
[Digby](#)
[Premios Estrella Dorada](#)
[Aguardan Adopción](#)

100 CLUB DRAW - SORTEO DEL CLUB 100

100 Club Draw

The March draw of the 100 Club has taken place and the winner was Maria Cawsey with ball number 6.

Sorteo del Club 100

El sorteo de marzo del Club 100 se ha celebrado y la ganadora ha sido Maria Cawsey con el número 6.

100 CLUB NEEDS MORE MEMBERS EL CLUB 100 NECESITA MÁS MIEMBROS

100 Club needs more members

The Club needs more members. If you or your friends are interested in joining, please fill in the membership form at the bottom of this newsletter and return to the ADANA shop.

Being in the 100 Club gives you an opportunity to win a cash prize every month. For more information see our website.

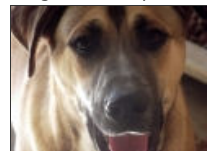
El Club 100 necesita más miembros

El Club necesita más miembros. Si tú o algún conocido estáis interesados en uniros rellenad el formulario que se encuentra al fondo de este boletín y llevadlo a la tienda de ADANA.

Ser miembro del Club 100 te da la oportunidad de ganar un premio en metálico cada mes. Para más información, visita la página web.

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Cola

Female Mastin Cross
Hembra Mastin Cruce

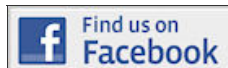
Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Tigra

Female Galgo
Hembra Galgo



GREAT ADANA DOG MARCH RAISES MONEY AND AWARENESS CONCIENCIAMOS Y RECAUDAMOS FONDOS EN LA GRAN MARCHA CANINA DE ADANA

Great ADANA Dog March raises money and awareness

Over seventy happy dogs and their owners marched through Estepona on Saturday, 22 March, in an hour-long walk from the Estepona Palacio de Congresos to the Port.



The March, which was organised by ADANA Board member Michele Yanez-Bowker, was aimed at raising funds and more importantly public awareness of the work of ADANA.

The dogs were all fitted out with blue bandanas bearing the ADANA logo and their human companions were supplied with ADANA T-shirts and baseball caps.

'It was a really great day out for everyone, dogs and owners', said Michele. 'A lot of people asked us about ADANA and we were able to tell them about our work and also about our forthcoming Annual Dog Show which will be held at the Estepona Palacio on Sunday May 4th'.

Michele, who is planning a sunset walk later in the year, said she wished to thank the officers of the Estepona Policia Local who accompanied the dogwalkers and Café Tolone and Bistro del Puerto for their kind welcome to dogs and humans.



Concienciamos y recaudamos fondos en la Gran Marcha Canina de ADANA

Más de setenta perros felices y sus propietarios pasearon por Estepona el sábado 22 de marzo en un paseo de una hora de duración desde el Palacio de Congresos de Estepona hasta el Puerto.

La Marcha, organizada por el miembro de la Junta de ADANA Michele Yañez-Bowker, aspiraba a recaudar fondos y, lo que es más importante, a concienciar al público de la importancia del trabajo de ADANA.

Todos los perros iban ataviados con bandanas azules con el logo de ADANA y sus compañeros humanos recibieron camisetas y gorras de ADANA.

'Ha sido un día realmente bueno para todos, perros y dueños', declaró Michele. 'Mucha gente nos ha preguntado acerca de ADANA y hemos podido informarles acerca de nuestro trabajo, así como de la próxima Muestra Canina Anual que se celebrará en el Palacio de Estepona el próximo domingo 4 de mayo'.

Michele, que planea un paseo al atardecer para más adelante, dijo que quiere dar las gracias a los agentes de la Policía Local de Estepona que acompañaron a los participantes y a Café Tolone y Bistro del Puerto por su cálida bienvenida a perros y humanos.



CONVENIO...PROGRESS AT LAST - CONVENIO...AVANCES POR FIN

Convenio...progress at last

ADANA President, accompanied by Board member Michele Yanez-Bowker and Kennel Administrator Helen Ellis, attended a meeting with Estepona Deputy Mayor Ana Velasco and Councillor Susana Casano where they were handed a draft agreement with proposals to be considered for the future Convenio.

These proposals will be considered and fully discussed by the Board and there will be more meetings and discussion before an agreement is reached which can be put to members. When this point is reached, a Special Members' Meeting will be called where members will have the opportunity to debate and vote on them.

Convenio...avances por fin

La Presidenta de ADANA, acompañada por la miembro de la Junta Michele Yanez-Bowker y la administradora de las perreras Helen Ellis, asistieron a una reunión con la teniente de alcalde Ana Velasco y la concejala participación ciudadana Susana Casaño, donde recibieron un borrador con propuestas a considerar para el futuro convenio.

La Junta considerará y discutirá la totalidad de las propuestas, y habrá más reuniones y conversaciones antes de alcanzar un acuerdo que pueda ser comunicado a los miembros. Cuando se alcance este punto se convocará una Asamblea Extraordinaria de Miembros en la que todos tendrán la oportunidad de debatirlas y votarlas.

WINGS, LEGS, PAWS, CLAWS...WE CAN HELP! ALAS, PATAS, ZARPAS, PEZUÑAS...¡PODEMOS AYUDAR!

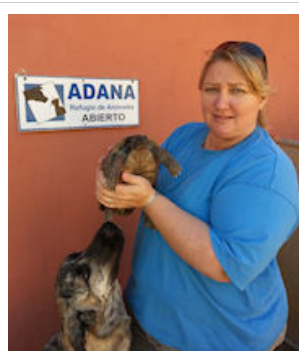
Wings, legs, paws, claws...we can help!

Staff at the ADANA kennel are used to taking in and rehoming abandoned and stray dogs but they are also willing to help out when other lost animals are in need of a caring home.

So when Estepona resident Sylvia Robinson came across a tortoise lost and bewildered and slowly making its way up the main road near Bahía de Casares, she knew what to do. But when she delivered the tortoise, now named Shelby, to the ADANA kennels, she was never expected that a home for Shelby would be found so quickly.

'I had a quick think and decided that the best and quickest place for Shelby to find a home would be to contact a zoo', said Kennel Manager Helen Ellis. 'Ricardo of Castellar Zoo was immediately only too happy to help out as he has other tortoises who will be good company for Shelby'.

Shelby was collected from the Robinson's home that afternoon and is now happily esconced at the zoo with his new friends.



Shelby & Helen

Alas, patas, zarpas, pezuñas...¡podemos ayudar!

El personal de la perrera de ADANA está acostumbrado a hacerse cargo y buscar un hogar para perros abandonados y callejeros, pero también está dispuesto a ayudar cuando otros animales perdidos necesitan un hogar.

Cuando la residente de Estepona Sylvia Robinson se encontró una tortuga perdida y confusa desplazándose lentamente por la carretera de acceso a Bahía de Casares, enseguida supo qué hacer. Lo que no se esperaba cuando llevó a la tortuga, que ahora se llama Shelby, a la perra de ADANA, es que se le encontrase un hogar tan rápido.

'Se me ocurrió que la forma más rápida y segura de encontrar un hogar para Shelby sería contactar con un zoológico', declaró la Responsable de la perrera Helen Ellis. 'Ricardo, del Zoo de Castellar, se mostró encantado de ayudar, ya que ya tiene otras tortugas que harán buena compañía a Shelby'.

Recogieron a Shelby en el domicilio de los Robinson esa misma tarde y ahora está felizmente instalada en el zoo con sus nuevas amigas.

LONGMAN'S TO CLOSE - CIERRE DE LONGMAN'S

Longman's to close

It's a well-known old saying that all good things must inevitably come to an end. It is with much sadness we have learned that a great Estepona institution, Longman's Bookshop in Plaza Manilva, will be closing its doors at the end of April. After 34 years the time has come to take a long deferred retirement.

The Estepona shop has always been a focal point of ADANA activity. Sonia Longman has been actively involved with the charity since its beginning 24 years ago and many ADANA events have been organized in the square over the years.

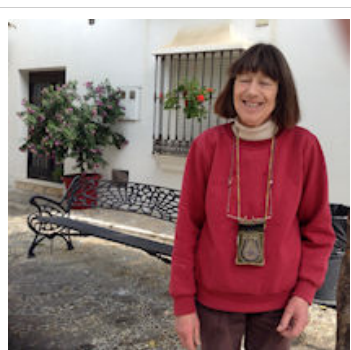
Even though the shop will be in other hands the monthly ADANA coffee mornings will continue to be held in the square. Thus retirement does not mean an end of active support of ADANA!

All of us at ADANA wish to thank the sisters for the years of dedication to our cause - although it's impossible to find words to express our gratitude. So sit back on the terrace of your lovely home and enjoy the spectacular view of the Pillars of Hercules, glass of Cava in hand!

As the old song goes: "We don't want to lose you but we know you have to go!"

¡Hasta luego y muchos besitos de todos vuestros numerosos amigos!

Thanks loads! xx



Sonia Longman

Cierre de Longman's

Dice el proverbio que todo lo bueno se acaba. Con tristeza nos hemos enterado de que una gran institución de ADANA, la Librería Longman's en Plaza Manilva, cerrará sus puertas a finales de abril. tras 34 ha llegado el momento de disfrutar de una largamente aplazada jubilación.

La tienda de Estepona siempre ha sido un punto clave para las actividades de ADANA, ya que Sonia Longman ha estado involucrada de forma activa en la asociación desde que empezó a funcionar hace 24 años, y muchos eventos de ADANA se han celebrado en la plaza a lo largo de los años.

Aunque la tienda será gestionada por otras personas, los desayunos mensuales de ADANA seguirán celebrándose en la plaza, de modo que la jubilación no implica que se deje de apoyar activamente a ADANA.

Todos los que hacemos ADANA queremos dar las gracias a las hermanas por los años que han dedicado a nuestra causa, aunque sinceramente no es posible encontrar las palabras para expresar nuestro agradecimiento. Ahora, relajaos en la terraza de vuestra preciosa casa y disfrutad de la espectacular vista de los Pilares de Hércules con una copa de cava en la mano!

¡Hacemos nuestra la letra de una vieja canción que dice "No queremos perderos, pero sabemos que os tenéis que marchar"!

¡Hasta luego y muchos besitos de todos vuestros numerosos amigos!

¡Muchísimas gracias! ¡Besos!

ADANA WARNS OWNERS OF SMALL DOGS: TAKE CARE

ADANA ACONSEJA A LOS DUEÑOS DE PERROS PEQUEÑOS: ID CON CUIDADO

ADANA warns owners of small dogs: take care

ADANA issued a warning to owners of smaller dogs to take special care when using pedestrian crossings.

ADANA member Melissa Vaughan was walking in a busy street in Marbella when she heard screams. She rushed to see what was happening and found a distraught lady holding a lead with her dog, which had been run over, at the end. Melissa tried to help but the dog had sadly died.

'The lady and her husband were crossing on a pedestrian crossing with a green light with their small dog on its lead a few steps behind them', said Melissa. 'A car driver obviously did not see the dog, moved forward and ran it over. He then sped off without stopping, leaving the dog dead and the lady in a state of near collapse'.

ADANA Kennel Administrator Helen Ellis said the incident was both sad and shocking. 'I would advise anyone with a small dog to pick it up and carry it when crossing any road', she said. 'Far too many drivers fail to spot these smaller breeds as they are not in their range of vision'.

The police have been informed.

ADANA aconseja a los dueños de perros pequeños: id con cuidado

ADANA emitió un aviso a los dueños de perros pequeños pidiéndoles que tengan especial cuidado al cruzar los pasos de peatones.

La miembro de ADANA Melissa Vaughan estaba paseando por una transitada calle de Marbella cuando oyó gritos. Se apresuró para ver qué sucedía y encontró a una mujer muy alterada que sostenía la correa de su perro, que había sido atropellado. Melissa intentó ayudar pero por desgracia el perro había fallecido.

'La señora y su esposo estaban cruzando un semáforo con luz verde para los patones llevando a su perro, de talla pequeña, sujeto con correa unos pasos por detrás', dice Melissa. 'Uno de los conductores obviamente no vio al perro, arrancó y le pasó por encima. A continuación se alejó a gran velocidad, sin detenerse, dejando atrás al perro muerto y a la mujer al borde del colapso'.

La Administradora de las perreras de ADANA Helen Ellis calificó el incidente de triste y estremecedor. 'Recomendaría a los dueños de perros pequeños que los cogiesen en brazos para cruzar cualquier carretera. Es demasiado común que los conductores no los vean por hallarse fuera de su campo de visión'.

La policía ha sido informada.

DIGBY GETS A NEW HOME - DIGBY CONSIGUE UN NUEVO HOGAR

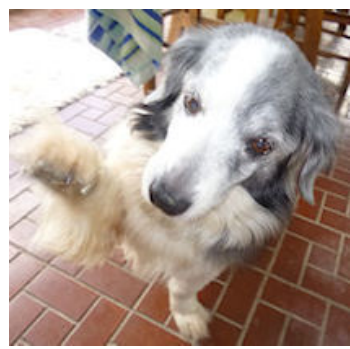
Digby gets a new home

Digby was dumped on the doorstep of the ADANA shop and his passport thrown on the desk. The person who did this walked away oblivious to the cries of protest from passers-by.

He was taken to the ADANA kennels to be cared for. It was noticed that his vaccinations were several years out-of-date which was speedily rectified by our vet. Despite the abrupt change in his circumstances and his understandable

bewilderment, he was a friendly little dog who endeared himself to the kennel staff. But the weather was horrible, the winds cold and it was raining. He developed a cold and a cough. Aged nearly 14, he clearly could not stay long in the kennels and his plight was posted on the ADANA website.

Dave and Annie Millington saw the post, Annie came to see him and he went home with her. Once in a warm home, his cough and cold soon disappeared. He goes for walkies on the beach, enjoys a regular brush, a warm bed and the sofa, and best of all, all the love in the world. Thanks to a caring couple, this brave cheerful little dog now has a forever home.



Digby

Digby consigue un nuevo hogar

Digby fue dejado en la puerta de la tienda ADANA y su pasaporte tirado sobre la mesa. La persona que hizo esto se fue ajeno a los gritos de protesta de las personas que estaban allí.

Fue llevado a la perrera de ADANA a ser atendido. Nos dimos cuenta de que vacunas estaban caducadas hace muchos años que fue rápidamente rectificado por nuestro veterinario. A pesar del brusco cambio en su circunstancias y su desconcierto comprensible, era un perro simpático que se hizo querer con el personal de la perrera. Pero el tiempo era horrible, vientos fríos y estaba lloviendo. Él cogió un resfriado y una tos. Con 14 años que tenía, no podía permanecer mucho tiempo en la perrera y su situación fue publicado en la pagina web de ADANA.

Dave y Annie Millington vieron el mensaje, Annie fue a verlo y volvió a casa con él. Una vez en un hogar cálido, su resfriado y tos pronto desapareció. Él va de paseos por la playa, le encanta cuando le cepillen, una cama caliente y el sofá, y lo mejor de todo, todo el amor en el mundo. Gracias una pareja cariñosa, este pequeño perro alegre, valiente, ahora tiene un hogar para siempre.

ADANA GOLD STAR AWARDS - PREMIOS ESTRELLA DORADA DE ADANA

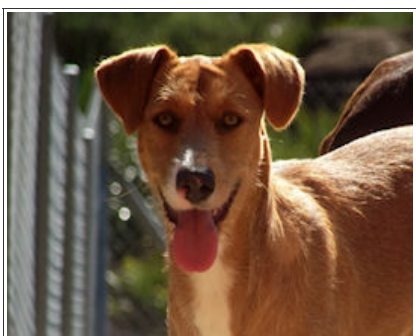
ADANA gold star awards

This month's award goes to Helen Oldfield for the fantastic amount she collected, almost 1,200 euros, well over half of the total sponsorship monies gained by Vicky's skydive, as reported in last month's newsletter (the total now stands corrected to date at 1,848 euros. At the time of writing last month's newsletter not all the money had been collected so we were unable to give the true figure of Helen's contribution. This is yet another great effort from Helen, surely ADANA's all-time top fundraiser!!

Premios estrella dorada de ADANA

El premio de este mes es para Helen Oldfield por la fantástica cantidad que ha conseguido, casi 1.200 euros, que representa más de la mitad del total conseguido por el salto en paracaídas de Vicky que os contamos en el boletín del mes pasado (el total corregido es de 1.848 euros. Cuando escribimos el último boletín todavía no habías recogido todo el dinero, por lo que no pudimos dar una cifra total. Se trata de otro gran esfuerzo de Helen, iila mayor recaudadora de fondos de ADANA de todos los tiempos!!

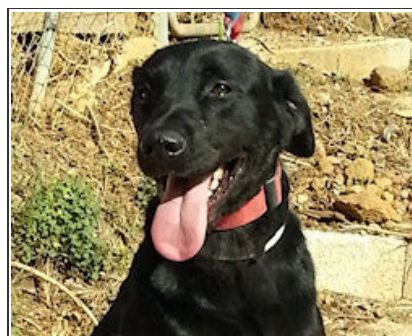
AWAITING ADOPTION - AGUARDAN ADOPCIÓN



CHURRA - D2765
Female Podenco
Hembra Podenco



WHISKEY - D3016
Male Bodeguero
Macho Bodeguero



PUNGA - D3060
Male Labrador
Macho Labrador

100 CLUB FORM

Name/Nombre: _____

Address/Dirección: _____

Email/Correo Electronico: _____

Telephone/Telefono: _____

Amount of numbers I want to purchase at 5 euros each per month (to be paid in advance quarterly):

Importe de los números que deseo comprar a 5 euros cada uno al mes (se paga por adelantado trimestral): _____

I authorise ADANA to arrange a direct debit from the following bank account number:

Autorizo ADANA configurar una domiciliación bancaria en la siguiente cuenta bancaria:

Account number/Number de cuenta: _____

Signature/Firma: _____